

# Manuel d'utilisation

**ELF1001/ELFS1001**

**1200/1170**

**1400/1370**

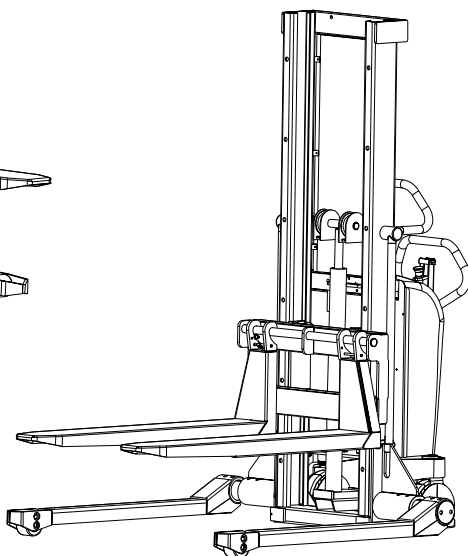
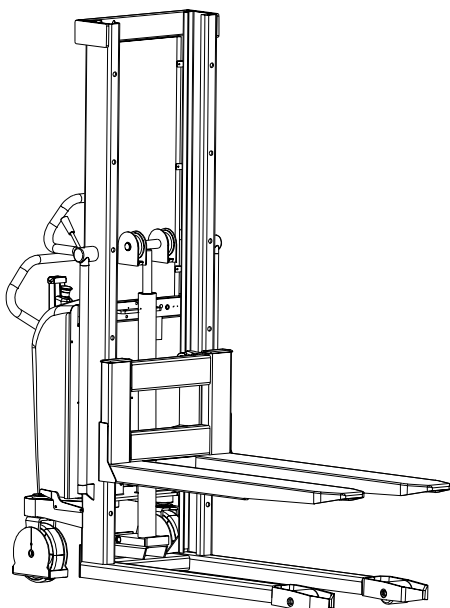
**1600/1570**

**2050/2020**

**2450/2420**

**2850/2820**

**3300/3270**



[WWW.LOGITRANS.COM](http://WWW.LOGITRANS.COM)

## CERTIFICAT DE CONFORMITE A L'UNION EUROPEENNE

Le fabricant: **S.A. Logitrans A/S**  
**Hillerupvej 35**  
**DK-6760 Ribe**  
**Danemark**

Certifie ici que:

La machine: Catégorie de produit: Logiflex

Type: ELF/ELFS 1001

Année de fabrication/  
Numéro de série:

|  |
|--|
|  |
|--|

**a)** Est fabriquée en conformité avec les stipulations de la

- **Directive du Conseil no. 98/37/CE**
- **Directive du Conseil no. 89/336/CEE**

**b)** Est fabriquée en conformité avec les stipulations de la norme

- **EN-1757-1**

Nom: Erling Pedersen

Fonction: Chef de produits

Société: S.A. Logitrans A/S

Signature: 

Date d'approbation:  
01.05.2002

Distributeur:

# 1.0 Préalable

Le gerbeur Logitrans est construit en conformité avec les directives de sécurité prescrites par les autorités.

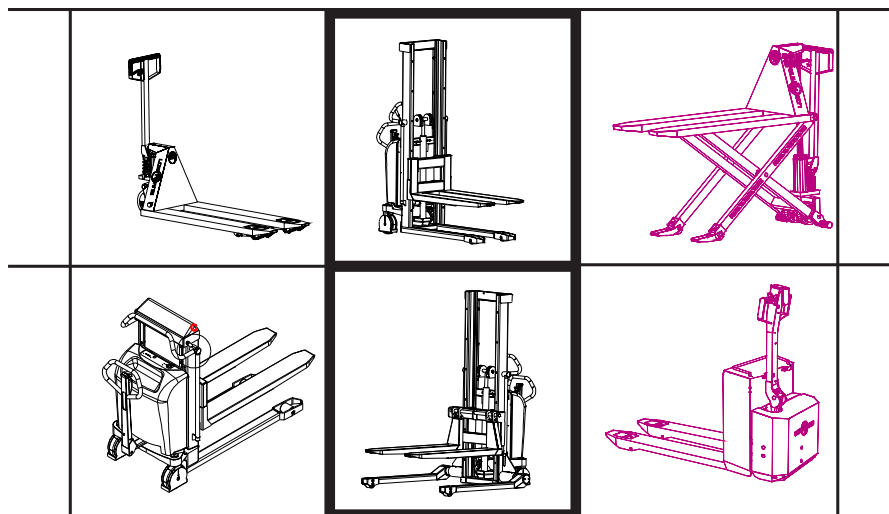
Ce **manuel d'utilisation** contient, entre autres, des informations concernant:

*Une utilisation conforme aux prescriptions*

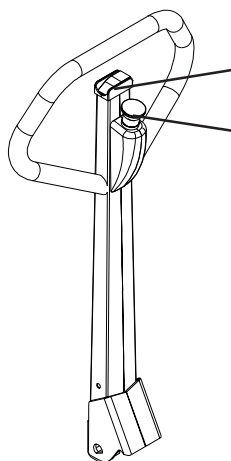
*Les limites physiques du produit*

*Les risques en cas d'une utilisation incorrecte*

- Il faut donc lire attentivement ce manuel d'instructions!



## 2.0 Logiflex électrique



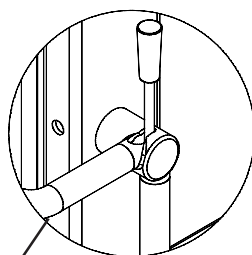
Montée/descente

Arrêt d'urgence

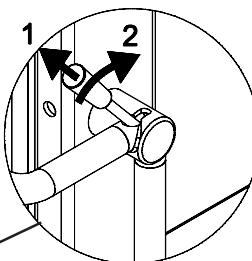
### Panneau de contrôle:

- Indicateur de charge de batterie
- Plaque signalétique
- Prise de chargeur (chargeur incorporé ou mural)
- Prise pour équipement supplémentaire: 12 V max. 15 Amp

Position libre



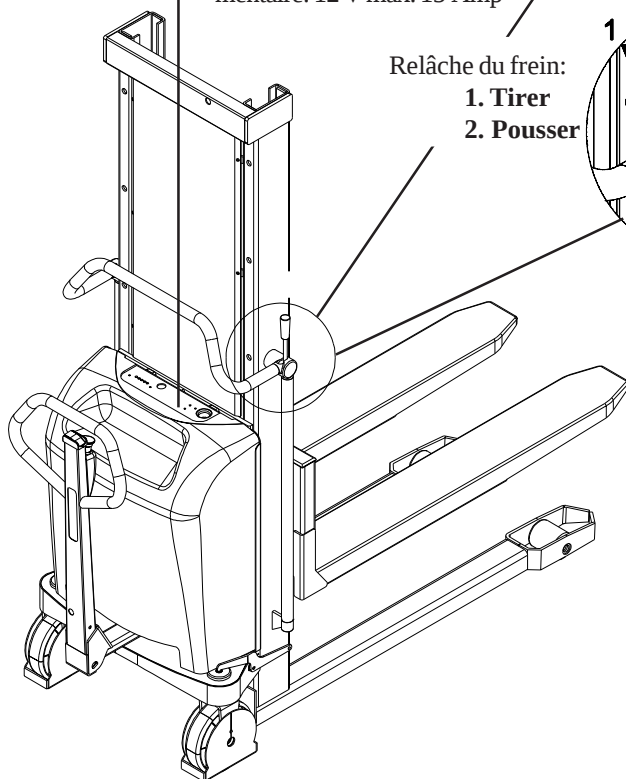
Position de freinage



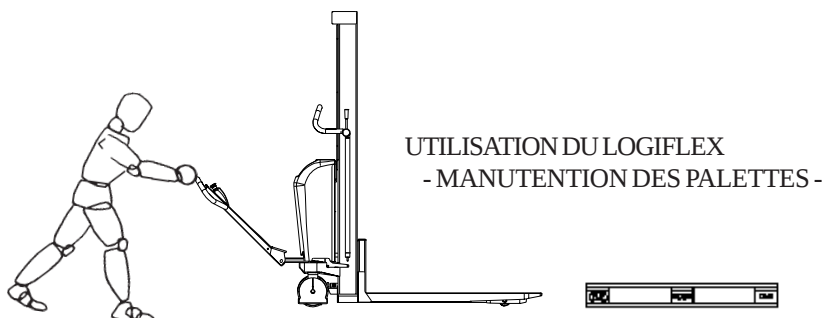
Relâche du frein:

**1. Tirer**

**2. Pousser**

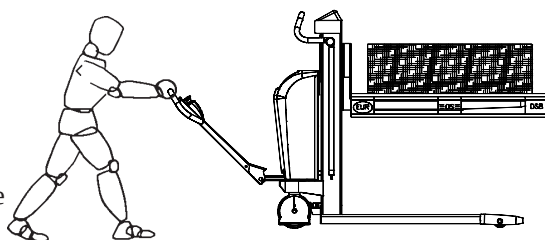


## 3.0 Comment manoeuvrer le Logiflex

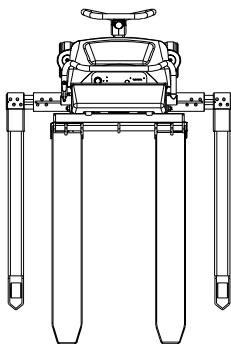


La position réglementaire de manoeuvre est derrière la poignée

Pousser/tirer - montée/descente

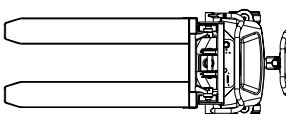
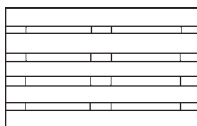


**ELFS**



**POUR LA MANUTENTION DES PALETTES FERMÉES...**

**... UTILISER LE LOGIFLEX AVEC LONGE-  
RONS ENCADRANTS!**



**ELF**

## 4.0 Sécurité optimale



### 4.1 Éviter les surcharges

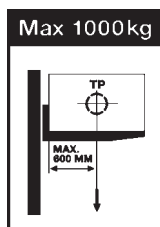
Ne pas dépasser la charge maximale. **Ne pas oublier**, que le Logiflex est prévu pour une charge uniformément répartie - des marchandises sur palettes ou autres. Si la charge n'est concentrée que sur un point et sur un côté des fourches, celles-ci risquent de se plier.

### 4.2 Eviter une mauvaise répartition des charges

Les marchandises doivent être réparties de façon équilibrée. L'écartement maximal entre le centre de gravité et le bord avant de la console des fourches ne doit pas dépasser celui indiqué sur l'appareil. Un écartement supérieur réduit la sécurité avec risque de basculement.

Les marchandises sur palettes ou autres doivent être stabilisées pour éviter leur chute pendant la marche, le levage, ou quand l'appareil est en position haute.

## Marquage

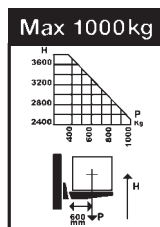


La capacité de levage de la console et l'écartement correspondant du centre de gravité sont indiqués sur un pictogramme sur le côté du mât.

La capacité de levage de la console des fourches est identique à la capacité de levée maximale de l'appareil. Cette capacité maximale est réglée dans la soupape de sécurité de l'appareil.

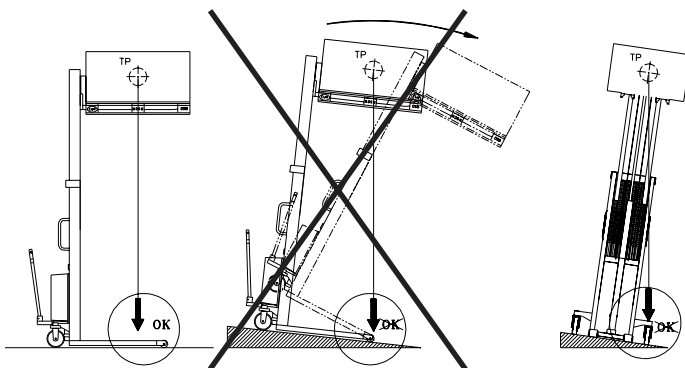
**Spécifique au ELF 1001/3300 - avec limite de charge pour grande hauteur de levage**

- La charge de la console des fourches dépend de la hauteur de levage et peut se lire sur le diagramme des charges.
- Cette limite de charge pour les grandes hauteurs de levage concerne **la fiabilité de la stabilité du Logiflex et la sécurité de l'opérateur pendant la manoeuvre.**



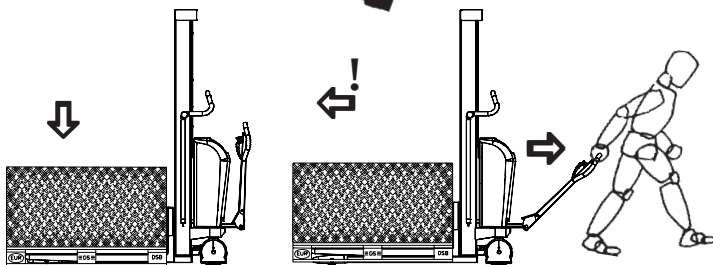


### 4.3 Marche avec charge



Le Logiflex est conçu pour circuler sur un sol régulier et plan. Pendant la marche, les fourches doivent être levées le moins possible. Une marche fourches levées doit se faire sur la distance la plus courte possible et lentement.

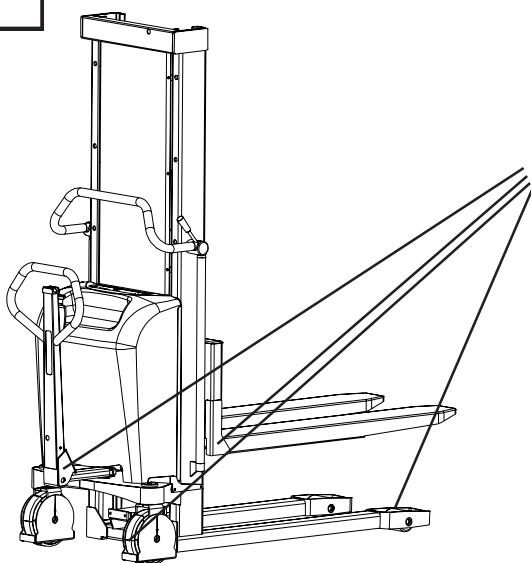
### 4.4 Frein d'urgence



Au cas où il serait nécessaire d'utiliser la charge comme frein, pour éviter que le Logiflex ne s'emballe, activer rapidement le bouton DESCENTE, jusqu'à ce que le fardeau soit posé à terre.



## ATTENTION PIÈCES MOBILES



### Précautions de sécurité

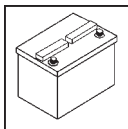


- Ne jamais se placer sous une charge levée!
- Avant la descente des fourches, s'assurer qu'aucun élément externe ne risque d'entraver leur libre mouvement.
- Le Logiflex est conçu pour une circulation sur sol plan et régulier.
- Pendant la marche, les fourches doivent être levées le moins possible.
- Un déplacement fourches levées doit s'effectuer sur une très courte distance et avec lenteur.
- Vérifier que les chaînes lèvent uniformément. Elles doivent avoir la même tension lorsque les fourches sont en charge.
- Les chaînes et les boulons doivent être en bon état. Les chaînes qui ont subi un allongement définitif de 2% max. supérieur à leur longueur initiale doivent être changées.

## 5.0 Il faut du courant..

### 5.1 Caractéristiques des batteries

Le fabricant a 2 différents types de batteries qu'il recommande pour le Logiflex électrique.



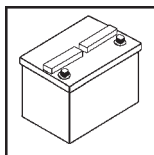
|                                                                 | Accu Semi-traction<br>986034                                                                                              | Accu Semi-traction<br>986036  | Accu monobloc<br>986014                          |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------|
| Tension                                                         | 12V                                                                                                                       | 12V                           | 12V                                              |
| Capacité                                                        | 60Ah/5h<br>74Ah/20h                                                                                                       | 105Ah/5h<br>130Ah/20h         | 113Ah/5h<br>130Ah/10h                            |
| Recommandée pour                                                | Emploi normal                                                                                                             |                               | Emploi intense<br>quotidien                      |
| Longévité par cycles,<br>avec décharge à 80%                    | Env. 300<br>Voir note 1                                                                                                   |                               | Env. 1200<br>Voir note 2                         |
| ENTRETIEN<br>Contrôle de liquide                                | Le niveau d'acide doit être au min. à 5 mm et max. à 10 mm au<br>dessus des cellules, ou bien ajouter de l'eau distillée. |                               |                                                  |
| ENTRETIEN<br>Pôles                                              | Nettoyer régulièrement le vert-de-gris des pôles.<br>Après nettoyage, graisser les pôles à la graisse.                    |                               |                                                  |
| Etat de recharge<br>mesuré avec:                                | Acidimètre, voltmètre ou indicateur de puissance                                                                          |                               |                                                  |
| Fréquences des<br>recharges                                     | Tous les jours ou suivant les besoins.<br>Voir note 1                                                                     |                               | A décharge de<br>80% de batterie.<br>Voir note 2 |
| Tension de recharge<br>mesurée sur pôles<br>pendant la recharge | 15,2V                                                                                                                     |                               |                                                  |
| Nombre de levages en<br>emploi correct.<br>Charge 500 kg.       | Pour levage de<br>1600 mm 80                                                                                              | Pour levage de<br>1600 mm 155 | Pour levage de<br>1600 mm 150                    |
| Charge 1000 kg                                                  | Pour levage de<br>1600 mm 45                                                                                              | Pour levage de<br>1600 mm 70  | Pour levage de<br>1600 mm 65                     |
| Dimensions batterie<br>LOxLxH                                   | 278x175x190                                                                                                               | 513x189x223                   | 514x175x230                                      |
| Poids de la batterie                                            | 19,8 kg                                                                                                                   | 39,6 kg                       | 43 kg                                            |

**Note 1:** Longévité: 300 cycles pour 80% = env. 600 cycles pour 50%

**Note 2:** Pour une plus grande durée de vie de la batterie, attendre pour la recharger qu'elle ait perdu 80% de sa charge. 1 recharge = 1 cycle

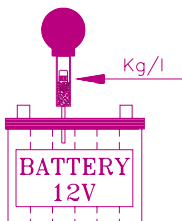
Les batteries à sec doivent être remplies d'acide pour accumulateurs, soit de l'acide sulfurique à 37,5%, densité 1.28, avant leur première mise en service.

## 5.2 Contrôle de l'état de la batterie



### Méthode A:

Contrôler la densité de l'acide dans les 6 cellules de la batterie avec un acidimètre. Contrôler chaque cellule. L'écart maximal entre les cellules ne doit pas dépasser 0,04 kg/l.

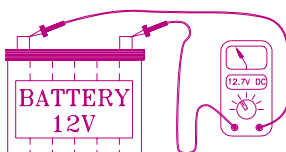


### DENSITÉ:

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 1,26 - 1,28 kg/l | Chargée à refus |
| 1,19 - 1,20 kg/l | Chargée à 1/2   |
| 1,16 - 1,17 kg/l | Chargée au 1/4  |
| 1,10 - 1,11 kg/l | Déchargée       |

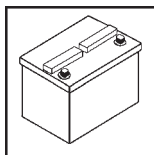
### Méthode B:

Mesurer la tension entre les pôles de la batterie avec un voltmètre afficheur (courant continu). L'appareil ne doit pas avoir été utilisé pendant la dernière demi-heure.



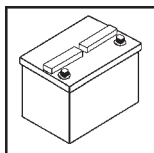
|            |                 |
|------------|-----------------|
| Env. 12,7V | Chargée à refus |
| Env. 12,2V | Chargée à 1/2   |
| Env. 12,0V | Chargée au 1/4  |
| Env. 11,6V | Déchargée       |

## 5.3 Recharge de la batterie



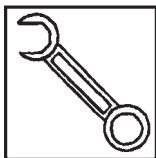
La recharge doit être effectuée avec un rechargeur dont la tension de recharge est correctement réglée selon chaque type de batterie, voir paragr. 5.1. Le constructeur recommande un chargeur d'une capacité de 10-15 Amp. Pendant la recharge, la température de la batterie ne doit pas dépasser 50°C. Il est déconseillé de recharger la batterie pendant qu'on utilise l'appareil.

## 5.4 Mises en garde et informations concernant la batterie



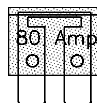
Éviter la présence de flammes à proximité des batteries monobloc ou semi-traction. La recharge de ces deux types de batterie dégage des gaz explosifs. Il faut donc y procéder dans un local ventilé. Lorsque la température avoisine zéro degré, la capacité de la batterie est réduite de 30%.

## 5.5 Fusibles - remplacement

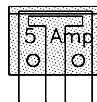


Le circuit électrique comprend 4 fusibles.

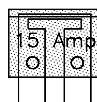
Un fusible de 80 ampères sur le circuit du courant conducteur de la batterie.



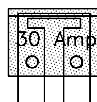
Un fusible de 5 ampères pour le circuit du courant de commande.



Un fusible de 15 ampères (prise pour équipement supplémentaire sur le tableau de contrôle)

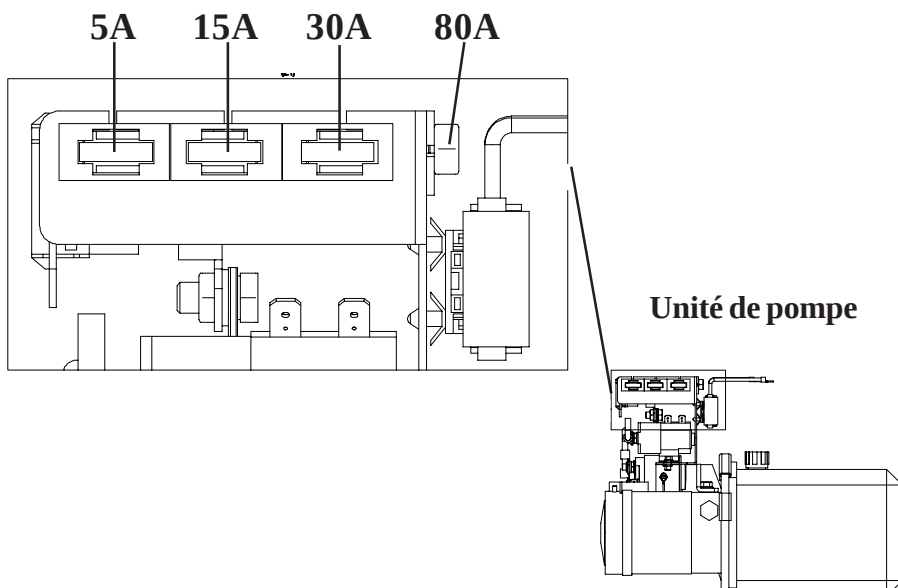


Un fusible de 30 ampères pour chargeur incorporé

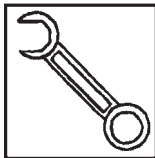


**Bien observer pour quelle raison le fusible a fondu!**

**Ne pas y placer de plus gros modèles, le fusible fonctionnant comme protection du moteur de la pompe**



## 5.6 Connexions

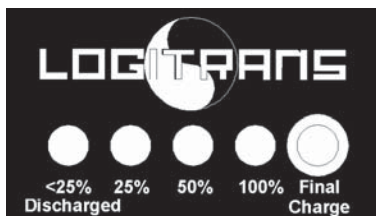


**Souvent, de nombreux troubles de fonctionnement sont dûs à de mauvaises connexions dans le circuit électrique. Il faut donc prévenir ce problème.**

Vérifier régulièrement qu'il n'y ait pas de rupture de la couche isolante ou de mauvais contacts au niveau de la prise ou dans d'autres endroits. Si nécessaire, débarrasser les fiches des fils du vert-de-gris et resserrer les vis/écrous des connexions.

## 5.7 Indicateur de décharge de batterie

L'indicateur de décharge de batterie renseigne sur l'état de charge de la batterie en %. Pour que la lecture soit la plus précise possible, il faut y procéder après que la batterie ait reposé entre 5 et 10 minutes.



**Rouge:** Capacité de la batterie en-dessous de 25%: Déchargée.  
Ne pas utiliser le produit, car la batterie pourrait être définitivement endommagée.

**Vert:** Capacité de la batterie: 25% - 100%.  
Le produit est prêt à l'emploi, il est inutile de recharger.

**Jaune:** Lampe de charge: est allumée dans la dernière phase de l'opération de recharge  
Fin de la recharge

## 6.0 Longue vie au Logiflex...

Pour prolonger sa durée de vie, le Logiflex doit être révisé régulièrement et ses pièces défectueuses ou usées doivent être changées à temps. Si l'on veut plutôt „prévenir que guérir“, il faut suivre les quatre conseils suivants:

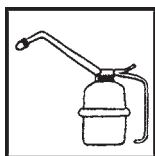
Utilisation correcte

Contrôle périodique de sécurité

Nettoyage régulier

Réglages réguliers

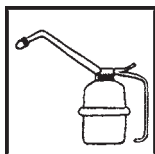
### 6.1 Graissage et huile hydraulique



En fonctionnement normal, le Logiflex n'a pas besoin de graissage. Tous les roulements à billes sont fermés et lubrifiés à vie. Les pièces mobiles comportent des paliers auto-lubrifiants ou bien sont traitées à la graisse au bisulfure de molybdène. Le système hydraulique est rempli d'huile hydraulique d'une viscosité de la classe ISO VG 32. Un additif est incorporé à cette huile: - Wynn's Hydraulic Systems Concentrate, qui réduit les frictions et l'usure et protège contre la corrosion. L'huile prête à l'emploi avec additif incorporé peut s'acquérir chez le distributeur. L'huile employée est adaptée à une plage de températures allant de -10° à +50°C. Pour des températures inférieures à -10°C il est conseillé de prendre une huile plus fluide (contacter event. le distributeur).

### 6.2 Vidange

#### Soutirage de l'huile



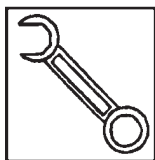
1. Placer les fourches vides en position abaissée.
2. La plus grande partie de l'huile peut être vidée en dévissant l'écrou-raccord du tuyau hydraulique et en activant brièvement la pompe hydraulique au niveau de la prise électrique.
3. Pour vider le reste de l'huile, enlever les 12 attaches de la pompe hydraulique puis démonter le réservoir.

#### Remplissage de l'huile

4. On remplit d'huile par le bouchon de remplissage du réservoir.
5. Quantité d'huile:

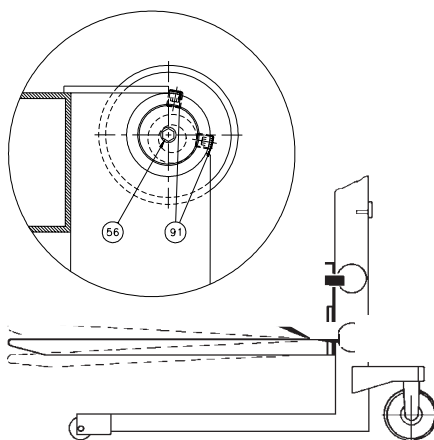
|                                |                 |
|--------------------------------|-----------------|
| ELF 1001/1200 & ELFS 1001/1170 | env. 3 litres   |
| ELF 1001/1400 & ELFS 1001/1370 | env. 3 litres   |
| ELF 1001/1600 & ELFS 1001/1570 | env. 3 litres   |
| ELF 1001/2050 & ELFS 1001/2020 | env. 4 litres   |
| ELF 1001/2450 & ELFS 1001/2420 | env. 4 litres   |
| ELF 1001/2850 & ELFS 1001/2820 | env. 4 litres   |
| ELF 1001/3300 & ELFS 1001/3270 | env. 4,5 litres |
6. Remettre le bouchon et ventiler le système (paragr. 6.6).

## 6.3 Réglage des fourches

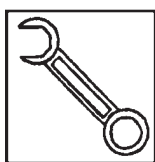


2 des galets de la console de fourches sont montés sur des tou-rillons excentriques pour permettre les réglages. Les galets réglables sont placés en haut.

1. Dévisser la vis pointue (pos. 91) (ouverture de clé 5 mm).
2. Le galet excentrique (pos. 56) (ouverture de clé 8 mm) peut maintenant être tourné pour donner à la fourche le réglage nécessaire.
3. Procéder au réglage des deux côtés pour une répartition égale de la charge sur les galets.



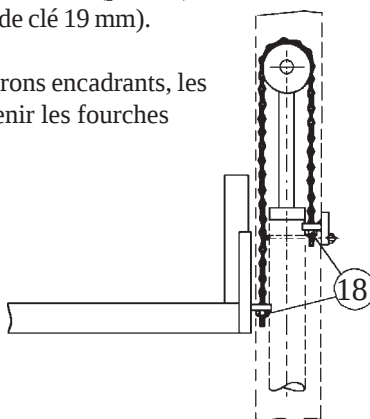
## 6.4 Réglage des chaînes de levage



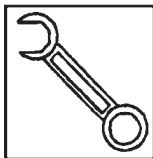
Les chaînes doivent être réglées pour pouvoir lever de façon égale - **elles doivent avoir la même tension**

Le réglage se fait sur les écrous (pos. 18) (écrou M12, ouverture de clé 19 mm).

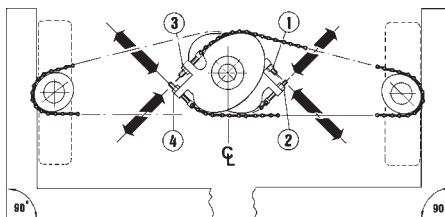
Sur le Logiflex à longerons encadrants, les chaînes doivent maintenir les fourches déchargées du sol.



## 6.5 Réglage des chaînes des roues directrices



- Placer le timon en position médiane.
- Régler les écrous 1 et 2, ainsi que le 3 et le 4, de façon à ce que les roues soient parallèles.



## 6.6 Purge de l'air du système hydraulique

Avec une charge de 50 à 100 kg, faire monter et descendre les fourches au maximum, cela 2 à 3 fois .

## 6.7 Nettoyage

Pendant le nettoyage, éviter les projections d'eau directement sur les paliers et les joints. Sinon la graisse sera éliminée et la durée de vie du Logiflex raccourcie.

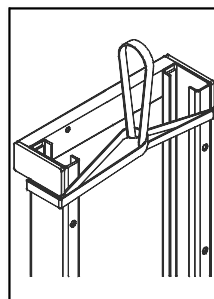
### Nettoyage du capot de plastique (polycarbonate)

Laver le capot à l'eau tiède additionnée d'un nettoyant neutre puis rincer à l'eau claire. Pour cela, utiliser une éponge douce, un chiffon de laine ou une peau de chamois.

*Ne jamais utiliser d'objets pointus ou de dissolvants pour le nettoyage.*

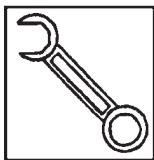
## 6.8 Instructions de levage

Pour le levage du produit, utiliser les attaches de levage.

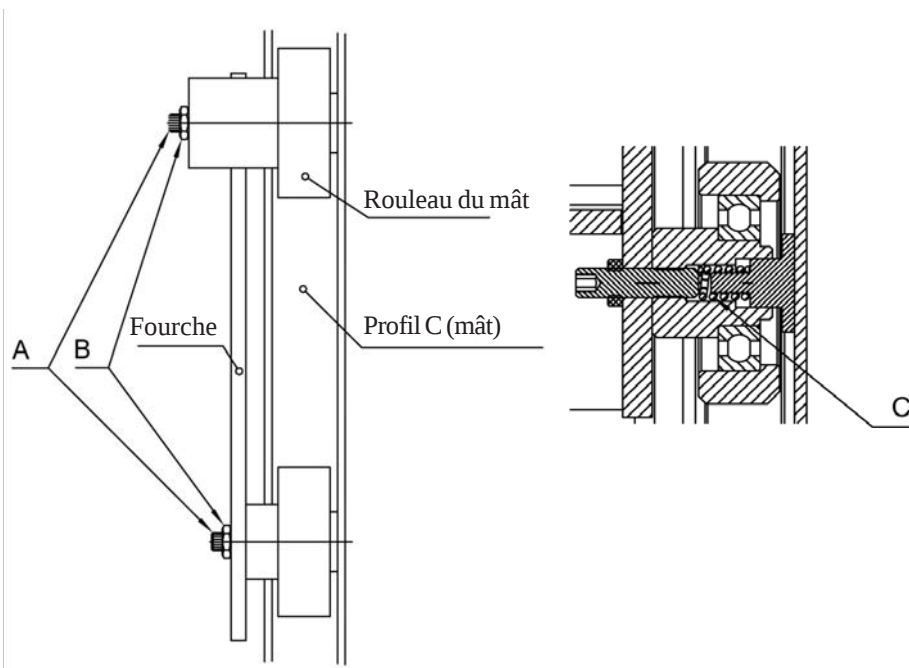


## 6.9 Réglage du jeu latéral

(Dans les rouleaux du mât sur le côté droit de la console des fourches)



- 1: Dévisser (A) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de résistance.
- 2: Ensuite, tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la rencontre d'une résistance. Entre les tours de vis de 1.5 à 2.5 suivants va s'opérer alors une tension du ressort (C).
- 3: Lorsqu'on sent une plus grande résistance, donner un tour de vis de 0.25 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, et serrer le contre-écrou (B).
- 4: Pomper alors la fourche jusqu'à hauteur maximale. Elle doit maintenant pouvoir glisser d'elle-même jusqu'en bas lors de la descente. Si ce n'est pas le cas, dévisser (A) et lui donner env. 0.5 de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre puis répéter le parag. 4.



## 7.0 Un bon service après-vente



### 7.1 Commande de pièces détachées

Les pièces détachées appropriées sont disponibles chez le distributeur.

À la commande, veuillez préciser:

- Le numéro de série du produit
- Le type du produit avec longueur/largeur
- Le numéro de commande

### 7.2 Garantie/Remboursement

Les pièces détachées livrées pendant la période de garantie sont facturées. Une note de crédit est envoyée immédiatement après la réception des pièces défectueuses et la constatation que les conditions de garantie ont été remplies.

### 7.3 Maintenance et réparations

On peut facilement procéder soi-même aux réglages et petites réparations sur place. En revanche, pour les réparations plus importantes, il convient de s'adresser au distributeur qui dispose de collaborateurs spécialisés et de l'outillage spécial nécessaire.

Le fabricant dispose d'un système interchangeable pour les pompes et les cylindres. Ces éléments sont remis à neuf et livrés avec une garantie.

### 7.4 Conditions de garantie

La garantie couvre les défauts de matériel et de montage sur les pièces qui, d'après nos vérifications ou les vérifications de notre distributeur, se révèlent impropres ou insuffisantes à une utilisation normale, et qui nous sont envoyées franco de port dans la période de garantie en vigueur.

La garantie ne couvre ni l'usure normale ni les rajustages.

La période de garantie est basée sur un fonctionnement à une équipe.

#### **Les cas suivants entraînent l'annulation de la garantie:**

- le produit a été utilisé de façon incorrecte
- le produit a été utilisé en environnement non approprié
- le produit a été soumis à une surcharge
- une erreur dans les changements de pièces ou l'utilisation de pièces n'étant pas d'origine ont entraîné des dommages
- la révision annuelle de service après-vente selon nos instructions et l'entretien régulier n'ont pas été respectés
- le respect des intervalles de révision par un technicien qualifié ne peut pas être prouvé

**Une liste de contrôle et les instructions concernant les révisions et les vérifications de sécurité peuvent être commandés chez votre revendeur Logitrans.**

### 7.5 Exonération de responsabilité

Le fabricant décline toute responsabilité concernant les dommages causés à des personnes ou à des objets par le Logilift livré, par suite de manques, défauts ou mauvaise utilisation. De même, le fabricant décline toute responsabilité pour le manque à gagner,

## 8.0 La clé de recherche des pannes

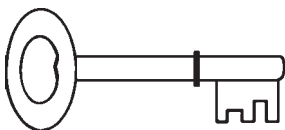
L'emploi quotidien du LOGIFLEX entraîne à la longue un besoin de réglages et de changement de pièces usées.

Les causes d'éventuelles déficiences dans l'emploi quotidien du Logiflex doivent tout d'abord être recherchées dans :

- l'alimentation en huile
- l'alimentation en courant
- l'état des fils et des fusibles

Si aucune de ces zones n'explique la défectuosité, on peut contacter le distributeur, mais...

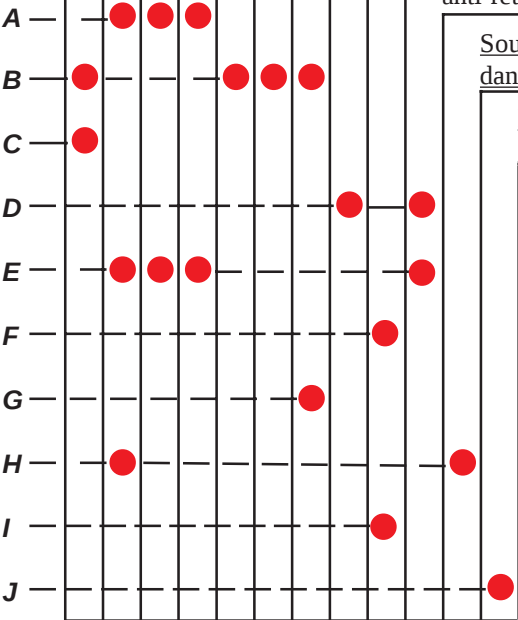
AVANT D'APPELER LE DISTRIBUTEUR AU SECOURS...  
...ESSAYEZ CETTE CLÉ DE RECHERCHE DES PANNES!



### SYMPTÔMES ET OBSERVATIONS

- A** La pompe ne fonctionne pas quand on presse le bouton MONTÉE — — — —
- B** Le Logiflex ne lève pas quand on presse le bouton MONTÉE — — — — —
- C** Le Logiflex ne monte pas à la hauteur max — — — — —
- D** Les fourches redescendent après avoir été levées — — — — —
- E** Les fourches ne descendent pas après pression sur le bouton DESCENTE — —
- F** Les fourches ne descendent pas à fond — — — — —
- G** Le Logiflex ne soulève pas la charge maximale — — — — —
- H** Le Logiflex lève lentement — — — — —
- I** Les fourches ne lèvent pas à l'horizontale — — — — —
- J** Les roues directrices ne roulent pas régulièrement — — — — —

| Cause                                                                                                                 |  | Remède                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------|
| <u>Manque d'huile</u>                                                                                                 |  | Voir paragr. 6.1/6.2      |
| <u>Batterie déchargée</u>                                                                                             |  | Voir paragr. 5.3          |
| <u>Fusible fondu</u><br>5Amp ou. 80Amp                                                                                |  | Voir paragr. 5.5          |
| <u>Fils endommagés</u>                                                                                                |  | Voir paragr. 5.6          |
| <u>Charge max. dépassée</u>                                                                                           |  | Voir paragr. 4.1          |
| <u>Présence d'air dans le circuit hydraulique</u>                                                                     |  | Voir paragr. 6.6          |
| <u>Mauvais réglage soupape surpression</u>                                                                            |  | Contacter le distributeur |
| <u>Tuyau d'hydraulique endommagé</u>                                                                                  |  | Contacter le distributeur |
| <u>La console de fourches a besoin d'un réglage</u>                                                                   |  | Voir paragr. 6.3/6.4/6.9  |
| <u>Soupapes endommagées électrovanne et clapet anti-retour</u>                                                        |  | Contacter le distributeur |
| <u>Soupapes défectueuses dans la pompe</u>                                                                            |  | Contacter le distributeur |
| <u>Mauvais réglage des roues directrices</u>                                                                          |  | Voir paragr. 6.5          |
| <p>Si les problèmes ne peuvent pas se résoudre avec cette clé . . .</p> <p>. . . contacter alors le distributeur!</p> |  |                           |



### **Contrôle périodique de sécurité**

Si la législation ne stipule pas d'autres exigences, le contrôle périodique de sécurité doit être effectué au moins une fois par an, par le fournisseur ou toute autre personne qualifiée.

Le contrôle est effectué d'après les indications du manuel d'utilisation. En outre, on peut requérir auprès du distributeur les instructions et les formulaires relatifs à ce contrôle.